Додаток 1

Зведена таблиця

основних результатів науково-дослідних робіт факультету іноземних мов

|  |  |
| --- | --- |
| **Шифр і назва теми,****науковий керівник,****термін виконання** | **Найважливіші результати із завершених тем, що виконувались в межах робочого часу викладачів** (нові матеріали, нові технології, інноваційні розробки, видані монографії, публікації у виданнях, які мають імпакт-фактор, які включені до міжнародних наукометричних баз даних Web of Science, Scopus, в інших закордонних виданнях, у фахових виданнях України, отримані патенти, захисти дисертацій тощо) |
| "Міжкультурна комунікація, компетенція і переклад".**Керівник НДР:** д. філол. н., проф. Паславська А. Й. **№ держреєстрації:** 0115U003555  **Термін виконання:** 01.01.2015 – 31.12.2017 | За весь час виконання теми досліджено німецькомовну перекладацьку спадщину Івана Франка; визначено лексико-семантичні та мовно-стилістичні засоби маркування етнічної та конфесійної приналежності протагоністів та засобів їхнього перекладу; встановлено різні класифікації параметрів доперекладацького аналізу тексту; представлено концепцію функціонального перекладу К. Норд з погляду методики викладання перекладу; досліджено інтерв’ю як матеріал філологічних досліджень в Україні, фразеологічні дивергеми у німецькій варіантології, особливості німецької оказіональної лексики в українському художньому тексті на основі застосування теорії фреймів в перекладознавстві. **Публікації:** 2 монографії, 1 навчальний посібник, 2 випуски збірників наукових праць, 4 журнали, 102 переклади, 3 інші наук. видання, 43 статті (2 статті у виданнях, які включені до міжнародних наукометричних баз даних,3 статті в інших закордонних виданнях, 18 у фахових виданнях України та 20 в інших виданнях України), 26 тез доповідей на конференціях (14 на міжнародних, 12на вітчизняних), 102 переклади.**Захищено**: 10 магістерських робіт. |